

關西大學 中國文學會紀要 第26號（平成17年3月）抜刷

# 《马氏文通》以前中国人的语法研究

——关于毕华珍《衍绪草堂笔记》的品词分类法——

内 田 庆 市

# 《马氏文通》以前中国人的语法研究

——关于毕华珍《衍绪草堂笔记》的品词分类法——

内 田 庆 市

## 1. 前 言

英国伦敦会传教士，艾约瑟（Joseph Edkins）在其著作《上海话语法》（*Grammar of colloquial Chinese, as exhibited in the Shanghai dialect*. Shanghai, 初版1853，第二版1868）中曾对中国学者毕华珍的《衍绪草堂笔记》做了很高的评价。他这样写道：

While grammar is a science still unknown to the Chinese, it is a mark of the intelligence of our author (= 毕华珍 - 内田) that he has approached so nearly, as preceding article shows to a western classification, and that he has defined with precision, all the principal parts of speech. (59p)

（在语法学对中国人来说还是一门陌生的科学的时代，他的品词分类法就已经与西洋的分类法如此相近，并且对于词类作了基本的界定。从这里我们可以知道他的卓识远见。）

关于毕华珍的生平，《太仓州志》里有这样的记载：

毕华珍，初名乔珍，字松心，宪曾子。少承家学，诗古文沈博绝丽，几突过诸父。游京师，声誉大起。中嘉庆十二年（1807 = 内田）举人，为知县浙江。非其志也。罢官后，以诗酒自娱。年七十余卒（《太仓洲

志》卷十七，人物五)

毕华珍的著作里以《律吕元音》为较有名。在《太仓州志》卷二十五·〈艺文〉里还记载了毕华珍其他著作：

乐律《律吕元音》

政书《采真衡论十二篇》

兵家《用兵异宜二篇》

别集《少弁山人诗初录》《少弁山人诗二录》《少弁山人文集》《梅巢晒诗》

但是这里不见《衍绪草堂笔记》的书名。

何群雄2000曾指出：毕华珍与李善兰（壬叔）有交友关系。何还说：有可能是李善兰把《衍绪草堂笔记》一书介绍给艾约瑟的。

就汉语史研究而言，在何群雄之前，不见有人提及毕华珍；而何本人虽多方搜寻，终未能探访到毕氏《衍绪草堂笔记》的下落，所以也就无从了解该书的内容了。但是，最近我在一个偶然的的机会找到了这本书。澳大利亚国立图书馆所藏的来自伦敦会上海传教站的一批图书的图书目录中有一件标题为《论文浅说》的文献。笔者在复制其它文献的同时，也调入了《论文浅说》的微缩胶片，不期发现《论文浅说》就是《衍绪草堂笔记》。澳大利亚国立图书馆所藏是否为天下孤本不得而知，至少，我们可以由此了解毕华珍的语言观了。下面仅对《衍绪草堂笔记》，和本书所记录的品词分类法做一简要介绍。

## 1. 书 志

本书的体裁是如下：

衍绪草堂笔记 摘录论文浅说 (8叶) 9行25字

论文浅说 (20叶) 同上

余论四则 (5叶) 同上

四言句格 毕华珍少翁甫识 (2叶) 无卦 卷上 (7叶) 卷下 (10叶)

## 2. 五 分 类

本书将基本词类分为五类，即一类实字、四类虚字。毕华珍说：

或问作文如何是法，余曰，只一实字四虚字。如何是理，余曰，只一实字四虚字。(下线是由笔者的，以下同)

## 3. 实 字

关于实字，本毕氏写道：

### 第一类 实字

天地名物象数事理，凡有形，有质，有气，有声，一切有端可指者，皆谓之实字。

文章 旧文章 文章体 文章辞赋 古今文章 文章体格  
(体格……本身化出之实字，如词彩，声调等字并同)

这里所说的“一切可端可指者，皆谓之实字”与中国传统的“实字”的概念相近，即“名词”。

毕氏又说：

实字不消作得，只消装在腹内，用时搬出，故曰一实字。

古今作家千篇文章辞赋，自一字叠至十字·缩之只一文字。虽更累数十字仍只一字。

#### 4. 虚 字

本书把虚字分成四类，即“呆虚字”“活虚字”“口气语助虚字”“空活虚字”，具体如下：

##### 4-1. 呆虚字

###### 第二类一 呆虚字

如工，拙，高，低，多，少，大，小等类，其数十字，以写事物之状况。

有两字折不开者，如双声叠韵叠字等类，皆以描写情状并作呆虚字用。

文工 文章工 文工雅 文章工雅 文章格高 文高体洁 文章体格工雅

呆虚字与实字相加，以形容实字如何样，须形容得切，故实字不消做得，呆虚字要做。

呆虚字虽做，但做出之句只是呆句，敷衍不多。

总之不能出八字四字，假使多叠亦不成话，只用呆虚字评文，不熟各种虚字，则评语枯窘。

赞人如云，胸怀阔大，性情豪爽，道高德重，才高意广

赞花如云，枝叶茂盛，颜色鲜妍

总之不能多叠。

此谓单层呆句。

据此看来，毕氏的“呆虚字”大概相当于现在的“形容词”，就是描写实字的情状或形容实字如何的“字”。他在后面这样总结：

盖呆虚字以写事物之情状，无呆虚字是无情状也。

#### 4-2. 活虚字

活虚字即“动词”，具体如下：

##### 第二类二 活虚字

活虚字之用，一以联缀上下，如文为主字，用他字作宾。

文传世 文=主字 世=宾字 传=联缀上下

一以写出人事，如云，作文，评文之类，作字，评字皆人事也。

无活虚字，则宾主两字不能联贯，人事亦一毫写不出。

活虚字最多习用者约二千上下。

亦两字折不开者，如婆娑，盘桓等双声字样，只作活虚字用。

毕氏把“活虚字”的功能看成“上下连接”和“写出人事”。这里所说的“人事”可以说就是“人的行为”，艾约瑟译成“action”。毕华珍在总结的部分这样说：

活虚字以串字句以写人事，无活虚字是无穿线，是无人事也。

毕氏还提到了“宾语”和“时间状语”等。具体叙述如下：

作文 习文字 学习文字 学习讽诵先辈文章辞赋

右亦单层呆句。

若双层则有实字，又有宾实字。宾实字或加前，或加后，而以活虚字联之。

宾字加前；朝夕作文 援笔作文 冰雪成文 朝夕濡管作文

宾字加后；文章传世 文追斑马 文笔惊人 文传后世  
宾字加前加后；朝夕濡毫拈管作为文章联珠缀璧藏贮名山流传后世  
右双层呆句。

合呆活两种虚字成句

作文工 勤作文

朝夕勤苦濡毫拈管作为文章

#### 4-3. 口气语助虚字

毕氏的口气语助虚字按现在的术语整理，包括“代词”“句末助词”“程度副词”“助动词（能愿动词）”：

##### 第二类三 口气语助虚字

口气语助不能划清，只作一类。

如焉哉乎也此所以等类凡数十字。

其文甚工 所作之文最工雅

此其所作之文最为工雅可传后世

毕氏对“口气语助虚字”的功能是这样界定的：

口气语助虚字以畅句法，以定高下之分寸。（论文之工拙，或云极工，

或云亦工，极字，亦字为口气定分寸）

无口气语助虚字，则语皆拳（拳=笔者）局，说好说恶，总无分寸也。

这里所说的“定高下之分寸”对程度副词的意义功能把握的非常正确。

#### 4-4. 空活虚字

空活虚字是“否定副词”“疑问副词”和“连词”。

毕氏在《论文浅说》里把“口气语助虚字”和“空活虚字”分为两类。但是，在《论文续说》《余论四则》里则合并为“口气语助虚字”一类。

#### 第二类四 空活虚字

与口气虚字略同，今欲逐层加入，故分此类。

如虽，但，如，若，非，不，而，乃，何，岂等类凡数十字。

虽工实拙 似拙而实工 未尝不作之甚勤

加入空活虚字，便有抑扬议论，成活句。

平实活句（非空灵活句）

语气是实有此人此文，故谓之平实活句。若空灵活句，则纯是我之议论，不指煞一人一事，以此为别。

### 5. 《论文续说》

毕氏在本书的第二部分的《论文续说》里更加详细地说明了自己词类化分的观点。

#### 5-1. 申明实字

毕华珍指出：

实字有现成拆不开者，凡天地，古今，名物，象数，制度，一切器用，衣冠杂物，皆有现成名目，自两字以上长至数字，总之一件呆物，须归类排次成句，以便记诵引用。



这里说的“呆物”即“总称的，漠然的事和物”，也就是荀子所说的“大共名”。

## 5-2. 实字有字母

对此毕氏这样写道：

实字有字母，即前所论本身化出之字，如天有体，地有形势，人有性情容貌，物有质，事有原流。天，地，人，物，事为母字，体，形势，性情容貌，原流为子字。

有实在子字，有公共子字。如人之五官，鸟兽之翎毛，花木之枝叶，此实在子字。如性情容貌，虽属于人，他物皆有。此公共子字。一切声音，彩色，气味皆是子字。

公共子字最多，其用亦最广。假如论人言，其性情如何，容貌如何，标概如何，赋物，如花木则言，其枝叶如何，根干颜色如何，一切事物皆然。有子字，便能衍出多句。

这里的记述令人非常感兴趣。他在这里对名词进行了下位分类。

名词被分为“母字”和“子字”；“子字”指名词本身（母字）化出的“属性”。用现在的术语说就是“全体”和“部分”的区别。如“人”是“母字”，“全体”；“性情容貌”是“子字”，“部分”。

毕氏所说的“实在子字”和“公共子字”实际上就是名词的“个性”（特殊名词）和“共性”（一般名词），艾约瑟把这两个术语分别译成“special”和“universal”，详细如下：

### Section 3. On the Substantive

100. The native grammarian already introduced to the reader defines substantives, or rather substances, thus 天地名物，象数事理， “are called

substantives.” “Heaven, earth, names, and things, images, numbers, facts and principles”, 凡有形有质·有气有声, “all things that have form, material substances, breath and sound:” 一切有端可指者, “all things having any property that can be pointed out:” 皆谓之实字. “are called substantives.” “The names of substances”, he adds, “may consist of one or several characters, which must be arranged in classes, the memory for use when required.” Such nouns as express the properties of substances he calls 子字, while the names of substances themselves are termed 母字. Attributes he further subdivides into “universal,” 公共子字, and “special,” 实在子字. (66p)

### 5-3. 实字上加呆虚字, 实实不见虚

毕华珍的语法观里可以看到“中心语”给构论的雏形。他认为“定语”是一个“衬垫”：

如高天厚世, 清风明月, 繁花好鸟, 上一字虽皆虚, 然看去, 只一现成物件, 须知是衬垫实字, 便长, 不关作意, 虽再长, 亦只衬垫, 总归一呆物。如笔字上加一大字, 虽虚, 眼中只见得一枝活圈大笔在, 不须理会到大字是虚。

### 5-4. 实字相加, 有两法, 一平一侧

毕氏还注意到名词加名词时的并列关系和偏正关系的区别：

平……日月星辰 鸟兽草木虫鱼

侧……实字相加, 侧重后字。冬宵竹屋茶烟 雪夜梁园辞赋客 春秋鲁国

圣人

加数目或加颜色, 然稍带虚

### 5-5. 用呆虚字作代及其他

毕氏在这里提到形容词和动词的“名词化”问题：

有用呆虚字作代，至活虚字本为人事，可虚亦可实也，虚用则虚，实用则实。

用呆虚字作代…戴高履厚，高厚以代天地。登高临远，高临以代山川。  
活虚字虚用…做文写字，既有实字，则做写二字是虚。写做并佳，写做是人事实字也。

### 5-6. 申明呆虚字

呆虚字是形容，别无他用。

呆虚字加活字上，如近瞻远眺遥登平临之类，只同实字。盖远近等皆境界也。

毕氏在这里所说的是：形容词作为状语修饰动词的问题。“境界”就是限定动词的范围。

### 5-7. 申明活虚字

毕氏还对“活虚字”（就是“动词”）做了详细的分析。他指出：

不论人身内外之物，一加活虚字，便成人事。活虚字是物交物（人亦物），人身五官百体皆是物，即性情之类未动以前亦是呆物，一加活虚字，便成人事。

毕华珍认为“动词”的功能是使一个事物与另一个事物发生关系。如果没有“动词”，就不能表达“动作”和“行为”。从下面的记述中，我们可以发现毕氏好像已经注意到了动词的“自他”的区别。

但有一种不著力之活虚，则非人事，只相交而已。如盈满，连接等字，是也。但总有一相交之物，如盈满在何处何器内，究竟是何物连接，用此类字，必有相交之物，故谓之活虚。

这里的“盈满”“连接”有时是“自动词”，有时是“他动词”。他似乎注意到动词为“自动词”时，所描写的是“静”，不是“人事”（“动”）。

毕氏还对“动词”和“宾语”的意义关系做了如下的描述：

人事须分内外活虚，要辨正借。

自内说出者…出门，访友，持斧，断木

自外说入者…宾从到门，人钦品学

自内收入…受恩，承惠

自外勾出者…丝竹动情

正用…射鸟，钓鱼，饮酒，食肉

借用…射利钓名，饮和食德

毕华珍在自己的著作中已经使用了“动字”这一术语：

活虚字是动字

动方能交，如云尝茶，如云议事，口必动也。如云携樽，如云擎物，手必动也。如云升阶，如云践地，足必动也。如云怀人，如云治性，心必动也。耳目口鼻皆然。

## 6. 小 结

迄今为止，一般认为中国人有系统性的语法研究是从《马氏文通》开始的。《马氏文通》以前的语法研究只是以经典的注释为基础的零星的“虚实论”。但是，通过上文的分析，我们可以说早在《马氏文通》问世五十年前，

已经有了这样一本内容丰富的语法书。遗憾的是尚没有人对毕氏的著作进行细致的研究。

但是来华的西洋人早就注意到毕氏著作内容的先进性。除了上文提到的艾约瑟以外，还有 Bazin 1856 等，都在自己的汉语语法书中提及毕华珍的品词分类法，并引用了他的观点。

毕华珍的语法观和品词分类法无疑继承传统的“虚实论”，但是同时，毕氏还探讨了其它词类和句子的结构，句子成分等问题。这是从传统的“虚实论”中迈出的一大步。

毕华珍的著作对西洋传教士的汉语研究产生了很大的影响；但是对中国人，例如《马氏文通》等著作的影响如何，是今后需要探索的一个问题。

#### 〈参 考 文 献〉

Joseph Edkins. *Grammar of colloquial Chinese, as exhibited in the Shanghai dialect*; Shanghai, 初版1853, 第二版1868

Bazin. *Grammaire Mandarine, ou Principes Generaux de la Langue Chinoise Parlee*, 1856, xxiv-xxvi

何群雄2000 《中国语文学事始》三元社

内田庆市2001 《近代东西语言文化接触的研究》关西大学出版社

(附记) 本文为下述项目研究成果之一：

日本学术振兴会基盘研究 (A) (一般)

中国文化的传播，变容和环流—中国沿海地域和日本 (代表者：藤田高夫)